

Thứ Ba-29-12-2026. Năm B
Mùa Giáng Sinh

1Ga 2, 3-11

1 John 2:3-11

Ai yêu thương anh em mình thì ở lại trong ánh sáng (1Ga 2,10)

It's only a few days after Christmas, and it's likely that many homes, churches, and shopping centers are still decorated with festive displays of lights. So the next time you see those lights, let them remind you of the light that Jesus has brought into a world darkened by sin.

We know that the world continues to struggle with darkness, but we also know that Jesus is still shining his light into the world. It may seem like slow progress, but St. John's words remain true today: "The darkness is passing away, and the true light is already shining" (1 John 2:8).

Where does that light come from? How does it continue to shine? Through us! Through the gift of his Spirit, Jesus has made us active participants in his mission of shining light into the world. And the way we fulfill this mission is by following Jesus' old-but-new command to love one another (1 John 2:9; John 13:34).

Love one another. Be kind and forgiving toward the people around you. Care for each other. Build each other up. Show special concern for those who are struggling, whether with health issues, with financial loss, or with fears and anxieties. Give your time, your resources, and your attention to your neighbors. Or, as Jesus said so simply, "Love one another as I love you" (John 15:12).

Of course, this isn't always easy. Sometimes it can feel next to impossible! But that's why

Chỉ vài ngày sau lễ Giáng sinh, nhiều ngôi nhà, nhà thờ và trung tâm mua sắm có lẽ vẫn còn được trang trí bằng những ánh đèn rực rỡ. Vì vậy, lần tới khi bạn nhìn thấy những ánh đèn đó, hãy để chúng nhắc nhở bạn về ánh sáng mà Chúa Giêsu đã mang đến một thế giới chìm trong bóng tối của tội lỗi.

Chúng ta biết rằng thế giới vẫn đang vật lộn với bóng tối, nhưng chúng ta cũng biết rằng Chúa Giêsu vẫn đang chiếu sáng ánh sáng của Ngài vào thế giới. Có vẻ như tiến trình chậm chạp, nhưng lời của Thánh Gioan vẫn đúng cho đến ngày nay: "Bóng tối đang qua đi, và ánh sáng thật đã chiếu rọi" (1Ga 2,8).

Ánh sáng đó đến từ đâu? Làm thế nào nó tiếp tục chiếu sáng? Qua chúng ta! Nhờ ơn ban của Thánh Linh, Chúa Giêsu đã cho chúng ta trở thành những người tham gia tích cực vào sứ mệnh chiếu sáng thế giới của Ngài. Và cách chúng ta hoàn thành sứ mệnh này là bằng cách tuân theo mệnh lệnh cũ nhưng mới của Chúa Giêsu: yêu thương nhau (1Ga 2,9; Ga 13,34).

Hãy yêu thương nhau. Hãy tử tế và tha thứ cho những người xung quanh bạn. Hãy quan tâm đến nhau. Hãy xây dựng lẫn nhau. Hãy thể hiện sự quan tâm đặc biệt đối với những người đang gặp khó khăn, dù là về sức khỏe, mất mát tài chính, hay nỗi sợ hãi và lo lắng. Hãy dành thời gian, nguồn lực và sự quan tâm của bạn cho những người xung quanh. Hoặc, như Chúa Giêsu đã nói một cách đơn giản: "Hãy yêu thương nhau như Ta yêu thương các ngươi" (Ga 15,12).

Tất nhiên, điều này không phải lúc nào cũng dễ dàng. Đôi khi nó có vẻ gần như bất khả thi! Nhưng đó là lý do tại sao Chúa Giêsu đã lấy

Jesus has taken this “old” commandment from the Law of Moses (Leviticus 19:18) and made it “new.” By overcoming sin for us and by filling us with his own Holy Spirit, he has given us the grace we need to love. It’s the experience of the Spirit pouring his love into our hearts that changes us and empowers us to treat each other with the same love we have received (Romans 5:5).

Jesus came into the world on Christmas to scatter the darkness of sin by the light of his love. Now he calls us to imitate him in loving one another so that we can become God’s light in the darkness. What a high calling this is!

“Jesus, help me to live in love so that I can be your light to this world.”

Điều răn “cũ” này từ Luật Môi-se (Lv 19,18) và làm cho nó “mới”. Bằng cách chiến thắng tội lỗi vì chúng ta và làm cho chúng ta tràn đầy Chúa Thánh Thần của Ngài, Ngài đã ban cho chúng ta ân sủng cần thiết để yêu thương. Chính kinh nghiệm về việc Chúa Thánh Thần đổ đầy tình yêu của Ngài vào lòng chúng ta đã thay đổi chúng ta và ban sức mạnh cho chúng ta để đối xử với nhau bằng chính tình yêu mà chúng ta đã nhận được (Rm 5,5).

Chúa Giêsu đến thế gian vào ngày Giáng Sinh để xua tan bóng tối của tội lỗi bằng ánh sáng tình yêu của Ngài. Giờ đây, Ngài kêu gọi chúng ta noi gương Ngài trong việc yêu thương nhau để chúng ta có thể trở thành ánh sáng của Thiên Chúa trong bóng tối. Thật là một lời kêu gọi cao cả!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con sống trong tình yêu thương để con có thể trở thành ánh sáng của Chúa cho thế giới này.

Lc 2, 22-35 Luke 2:22-35
Chúa Thánh Thần ngự trên ông (Lc 2,25)

Jesus isn’t exactly a major actor at his presentation in the Temple, is he? We don’t see him teaching or healing or doing anything we see later in the Gospels. And yet God is at work here in profound and unexpected ways. Only this time, it’s the Holy Spirit who is the divine “mover and shaker.”

First, Luke tells us that it had been revealed to Simeon “by the Holy Spirit” that he would see the Christ before he died (2:26). We also learn that Simeon “came in the Spirit into the temple” that day (2:27). The Holy Spirit inspires his prophetic words to Mary and Joseph, as well as his beautiful and poignant words of surrender to the Lord (2:28-35).

Chúa Giêsu không hẳn là một nhân vật chính trong lễ dâng mình trong Đền Thờ, phải không? Chúng ta không thấy Ngài giảng dạy, chữa lành hay làm bất cứ điều gì chúng ta thấy sau này trong các sách Tin mừng. Tuy nhiên, Thiên Chúa đang hành động ở đây theo những cách sâu sắc và bất ngờ. Chỉ có điều lần này, chính Chúa Thánh Thần mới là “Đấng lay động và làm rung chuyển” thần thánh.

Đầu tiên, Luca cho chúng ta biết rằng Simeon đã được “Chúa Thánh Thần mặc khải” rằng ông sẽ được thấy Đức Kitô trước khi ông qua đời (2,26). Chúng ta cũng biết rằng Simeon “được Thánh Thần thúc đẩy vào Đền Thờ” vào ngày hôm đó (2,27). Chúa Thánh Thần đã soi dẫn những lời tiên tri của ông cho Đức Maria

This isn't the first time we see the Spirit at work in the story of Christmas. Something similar took place at the Annunciation, when the Spirit overshadowed Mary (Luke 1:35), and again at the Visitation, when the Spirit caused John the Baptist to leap in Elizabeth's womb, and Elizabeth cried out, "Most blessed are you among women" (Luke 1:41, 42). No wonder people have been moved for centuries upon centuries to contemplate these beautiful scenes as they pray the Rosary!

It's astonishing to think that the same Holy Spirit who inspired Simeon, Mary, and Elizabeth dwells in you! He is there, to reveal Christ to you just as he revealed him to Simeon. He's there to move you to words of praise and wonder just as he did for Elizabeth. And he's there to "overshadow" you with the presence and the power of Christ as he did for Mary (Luke 1:35). In other words, he is there to bring to life for you all the truths of salvation. He's there to make them real for you!

It's one thing to recall and cherish the stories surrounding the birth of the Lord. Of course, we should do that—they're a vital part of salvation history! But it's another thing to find our own stories in the midst of this vast and glorious history. It's another thing to discover the ways that this history has transformed your life—and can continue to do so.

It's true: you are a coheir with Jesus of all the promises of God (Romans 8:17). So ask the Spirit to help you take hold of your heavenly inheritance!

và Thánh Giuse, cũng như những lời tuyệt đẹp và xúc động về sự đầu phục Chúa (2,28-35).

Đây không phải là lần đầu tiên chúng ta thấy Chúa Thánh Thần hành động trong câu chuyện Giáng Sinh. Điều tương tự cũng đã xảy ra trong biến cố Truyền Tin, khi Chúa Thánh Thần ngự xuống trên Đức Maria (Lc 1,35), và một lần nữa trong biến cố Thăm Viếng, khi Chúa Thánh Thần khiến Gioan Tẩy Giả nhảy mừng trong lòng bà Êlisabét, và bà Êlisabét đã kêu lên: "Em thật có phúc hơn mọi người phụ nữ" (Lc 1,41-42). Chẳng trách qua bao thế kỷ, người ta đã được thúc đẩy chiêm ngưỡng những cảnh tượng tuyệt đẹp này khi lần hạt Mân Côi!

Thật đáng kinh ngạc khi nghĩ rằng chính Chúa Thánh Thần, Đấng đã soi sáng cho ông Simeon, bà Maria và bà Êlisabét, cũng ngự trong bạn! Ngài ở đó, để mặc khải Chúa Kitô cho bạn, giống như Ngài đã mặc khải Ngài cho ông Simeon. Ngài ở đó để khiến bạn thốt lên những lời ngợi khen và kinh ngạc, giống như Ngài đã làm với bà Êlisabét. Và Ngài ở đó để "bao phủ" bạn bằng sự hiện diện và quyền năng của Chúa Kitô, như Ngài đã làm với Mẹ Maria (Lc 1,35). Nói cách khác, Ngài ở đó để mang đến cho bạn tất cả những chân lý cứu rỗi. Ngài ở đó để làm cho chúng trở nên hiện thực đối với bạn!

Ghi nhớ và trân trọng những câu chuyện xoay quanh sự giáng sinh của Chúa là một chuyện. Dĩ nhiên, chúng ta nên làm điều đó - chúng là một phần thiết yếu của lịch sử cứu độ! Nhưng tìm thấy câu chuyện của riêng mình giữa lịch sử bao la và vinh quang này lại là một chuyện khác. Khám phá những cách mà lịch sử này đã biến đổi cuộc đời bạn - và có thể tiếp tục làm như vậy lại là một chuyện khác.

Đúng vậy: bạn là người đồng thừa kế với Chúa Giêsu về mọi lời hứa của Thiên Chúa (Rm 8,17). Vậy hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn nắm giữ cơ nghiệp thiên đàng của mình!

“Come, Holy Spirit, and fill my heart just as
you did for Simeon!”

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến, và đổ đầy
lòng con như Ngài đã làm cho ông Simeon!

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.